



Poznań, 16 PAŹ. 2013

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.87.2013.3

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu KANCELARIA GŁÓWNA		
WYSŁANO DNIA	16. 10. 2013	WYSŁANO DNIA
L. dz.		
zab.		

Pani

Małgorzata Bielska

ul. Culica 2/H 59

62-300 Września

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 16 września 2013 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka francuskiego.

Kontrolę przeprowadził Damian Nowakowski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 425/13 z dnia 13 września 2013 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2009 r. do 31 grudnia 2012 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

W okresie objętym kontrolą dokonano w repertorium łącznie wpisu 1461 czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 322 czynności w 2009 r., 206 czynności w 2010 r., 456 w 2011 r. oraz 477 w 2012 r.

Prowadzone przez Panią repertorium w formie księgi zawierało rubryki pozwalające odnotować wszystkie dane, o których mowa w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Kontrola wykazała, że w kilku przypadkach (dot. poz. 31/2009, 34/2009, 307/2011-309/2011, 316/2011,) w części dotyczącej opisu tłumaczonego dokumentu w rubryce o treści „nazwa, data i numer dokumentu” nie podano daty i numeru faktury.

W okresie podlegającym kontroli wykonano 3 tłumaczenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Ustalono, że pobrano wynagrodzenie w kwocie niższej niż wynikająca z rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, a mianowicie:

a) za 3 strony tłumaczenia na język francuski na rzecz Sądu Rejonowego we Wrześni (poz. 32 z dnia 14.02.2009 r.) pobrano wynagrodzenie w wysokości 90 zł, winno wynosić:
 $30,07 \text{ zł} \times 3 \text{ strony} = 90,21 \text{ zł}$,

b) za 2 godz. tłumaczenia ustnego na rzecz Sądu Rejonowego we Wrześni (poz. 32 z dnia 14.02.2009 r.) pobrano wynagrodzenie w wysokości 78 zł, winno wynosić:
 $(30,07 \text{ zł} + 30\% \times 30,07 \text{ zł}) \times 2 \text{ godz.} = (30,07 \text{ zł} + 9,021 \text{ zł}) \times 2 \text{ godz.} = 39,091 \text{ zł} \times 2 \text{ godz.} = 78,182 \text{ zł}$, po zaokrągleniu 78,18 zł,

c) za 4 strony tłumaczenia na język francuski na rzecz Sądu Rejonowego w Poznaniu (poz. 317 z dnia 11.08.2011 r.) pobrano wynagrodzenie w wysokości: 120 zł, winno wynosić:
 $30,07 \text{ zł} \times 4 \text{ strony} = 120,28 \text{ zł}$.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o:

- wpisywanie w repertorium wszystkich danych, o których mowa w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- pobieranie wynagrodzenia, za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej zgodnie ze stawkami wskazanymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zleceń.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Florek

15.10.2013
Starczy Specjalista
Damian Nowak
15.10.2013.
Zastępca Dyrektora Wydziału
Kontroli Prawnego i Nadzoru
Aneta Budnik 15.10.2013